



Strumento europeo di determinazione delle competenze per i cittadini di paesi terzi

MANUALE D'USO

Versione 2: 11 ottobre 2019

Indice

| | | |
|------|--|----|
| 1. | SCOPO DELLO STRUMENTO | 3 |
| 2. | UTENTI | 3 |
| 3. | GUIDA A SEZIONI SPECIFICHE | 4 |
| 3.1. | Creare un nuovo profilo | 4 |
| 3.2. | Informazioni personali | 7 |
| 3.3. | Aspettative | 7 |
| 3.4. | Identificazione competenze | 10 |
| 3.5. | Valutazione globale e raccomandazioni per passi successivi | 10 |
| 3.6. | Consenso e protezione dei dati | 11 |
| 3.7. | Sintesi..... | 11 |
| 4. | COME USARE LO STRUMENTO – DOMANDE TECNICHE | 11 |
| 4.1. | Orientamento su domande specifiche..... | 11 |
| 4.2. | Navigare tra le sezioni | 12 |
| 4.3. | Pulsanti di caricamento | 13 |
| 4.4. | Come salvare o continuare con un profilo esistente – Salva/Esporta/Importa | 13 |
| 4.5. | Come stampare | 14 |
| 5. | ULTERIORE ASSISTENZA | 16 |

1. Scopo dello strumento

Lo strumento europeo di determinazione delle competenze (di seguito "lo strumento") è un editor online multilingue disponibile all'indirizzo **ec.europa.eu/migrantskills** destinato alle organizzazioni che lavorano con cittadini di paesi terzi. Può essere utilizzato durante un colloquio tra i consulenti e i cittadini di paesi terzi. L'accesso allo strumento può avvenire dalla maggior parte dei dispositivi, compresi computer da tavolo, cellulari e tablet.

Lo strumento contribuisce a mappare il profilo delle competenze, delle qualifiche e delle esperienze lavorative di una persona. Funge da base per fornire consigli personalizzati sui passi da compiere verso l'integrazione nel mercato del lavoro (ad es. un rinvio ad organizzazioni che si occupano del riconoscimento di diplomi, della validazione delle competenze, di fornire sostegno linguistico o altro sostegno formativo o lavorativo).

Lo strumento non è da intendersi come strumento di riconoscimento o autenticazione.

2. Utenti

Lo strumento è flessibile e può essere utilizzato da diverse organizzazioni nel modo più adatto alle loro esigenze.

Gli utenti principali includono, ad esempio:

- autorità nazionali responsabili dell'accoglienza e dell'integrazione di rifugiati,
- centri di accoglienza,
- servizi di assistenza all'occupazione,
- consulenti per l'istruzione e la formazione,
- servizi sociali,
- organizzazioni non governative ed enti di beneficenza che offrono servizi ai rifugiati e ad altri cittadini di paesi terzi.

La modalità di compilazione del modulo può essere decisa dagli utenti:

- un cittadino di un paese terzo e un consulente possono sedersi e compilare le sezioni dello strumento insieme, con due versioni linguistiche disponibili simultaneamente sullo schermo che contribuiscono a superare eventuali difficoltà di comunicazione (cfr. screenshot seguente);

STRUMENTO EUROPEO DI DETERMINAZIONE DELLE COMPETENZE PER I CITTADINI DI PAESI TERZI

Configuration

Lingua persona intervistata

العربية (ar)

Carica foto

Esporta

Elimina

Indietro

Seguente >

Informazioni personali ⚠

Aspettative

Identificazione competenze

Lingue

Istruzione e formazione

Competenze lettura/scrittura

Competenze di calcolo

Competenze digitali

Competenze professionali

Identificazione competenze

Istruzione e formazione

Ha ricevuto qualche tipo di istruzione e/o formazione, ad esempio istruzione primaria e formazione informale? ⓘ

هل سبق لك اجتياز أي نوع من التدريب وأول للتعليم المهني ، بما يشمل للتعليم الأساسي والتدريب غير الرسمي؟

Sì / نعم

No / لا

- un cittadino di un paese terzo può compilare le sezioni “Informazioni personali” e “Identificazione competenze” da solo e un consulente può completare la sezione “Valutazione globale e raccomandazioni per passi successivi” separatamente;
- può essere compilato in una o più sedute (cfr. sezione 4.4 sulla modalità per salvare e caricare nuovamente un profilo per continuare a lavorarci).

3. Guida a sezioni SPECIFICHE

3.1. Creare un nuovo profilo

Per creare un nuovo profilo, selezionare “Crea profilo” sulla pagina iniziale come illustrato di seguito.

Strumento europeo di determinazione delle competenze per i cittadini di paesi terzi – Manuale d'uso

Commissione Europea

STRUMENTO EUROPEO DI DETERMINAZIONE DELLE COMPETENZE PER I CITTADINI DI PAESI TERZI




Lo strumento europeo multilingue di determinazione delle competenze per i cittadini di paesi terzi è destinato *alle organizzazioni che offrono assistenza ai cittadini di paesi terzi*. Esso aiuta a mappare le competenze, le qualifiche e le esperienze lavorative dei cittadini di paesi terzi e offre loro una consulenza personalizzata sulla strada da seguire, ad esempio per ottenere il riconoscimento dei diplomi o la convalida delle competenze, proseguire la formazione o rivolgersi ai servizi di sostegno all'occupazione.

- [Tutorial sullo strumento](#)
- [Manuale d'uso](#)

 **CREA PROFILO** **IMPORTA PROFILO**

Il sistema aprirà il modulo online che consente di inserire dati, come illustrato nell'immagine seguente.

STRUMENTO EUROPEO DI DETERMINAZIONE DELLE COMPETENZE PER I CITTADINI DI PAESI TERZI



Carica foto

Configuration

Lingua persona intervistata

العربية (ar) ▼

Esporta ▼ **Elimina** **Seguente** >

Informazioni personali ⚠

- Informazioni generali** ⚠
 - Contatti
 - Informazioni relative alla migrazione
- Aspettative
- Identificazione competenze

Informazioni personali

Informazioni generali

Cognome*
الكنية*

* Cognome obbligatorio / اللقب مطلوب

È possibile caricare una fotografia.



3.2. Informazioni personali

Informazioni generali

Informazioni identificative di base: nome, genere, data di nascita, cittadinanza e stato civile.

Contatti

Contatti di base: indirizzo, indirizzo email e numero di telefono.

Informazioni relative alla migrazione

Informazioni relative all'arrivo della persona nell'Unione europea: data di arrivo, status di residenza e situazione del permesso di lavoro, eventualità che la persona viaggi con persone a carico come minori o parenti anziani.

3.3. Aspettative

Questa sezione chiede quali sono i passi successivi che la persona intervistata vorrebbe intraprendere verso l'integrazione. Non è tuttavia garantito che tali passi desiderati siano fattibili. Ciò dipende da molti fattori (ad esempio, effettive competenze della persona intervistata in seguito alla valutazione, dinamiche del mercato del lavoro nel paese di accoglienza, disponibilità dei percorsi di istruzione desiderati).

Cosa vorrebbe fare?

ما الذي ترغب في فعله لاحقًا

- Migliorare le competenze linguistiche / تحسين المهارات اللغوية
- Seguire un corso di integrazione / الالتحاق بدورات الإنماج
- Intraprendere un'istruzione e/o una formazione / الحصول على التعليم و/أو التدريب
- Trovare lavoro / إيجاد عمل
- Altro / أخرى

L'utente può aggiungere o rimuovere tutte le aspettative che desidera attraverso i pulsanti "+ AGGIUNGERE ASPETTATIVA" e "- ELIMINARE ASPETTATIVA" mostrati di seguito.

Eliminare aspettativa 

Aggiungere aspettativa

Migliorare le competenze linguistiche

L'utente ha la possibilità di aggiungere fino a un massimo di quattro lingue che vorrebbe imparare.

Intraprendere un'istruzione e/o una formazione

Le domande di approfondimento includeranno, tra le altre, una domanda riguardante il settore di studio in cui la persona vorrebbe inserirsi.

Questo menu a discesa utilizza come fonte la [classificazione internazionale standard dell'istruzione](#)¹ dell'UNESCO.

Gli utenti possono effettuare una ricerca per parola chiave o cercare il settore di studio più pertinente nell'elenco.

Settore(i) di studio
مجالات الدراسة



Trovare lavoro

Le domande di approfondimento includeranno tra le altre:

- una domanda riguardante i settori di attività in cui la persona vorrebbe lavorare:

Indicare il settore di attività più consono
يرجاء تحديد أفضل مجال مناسب للممارسة



Questo menu a discesa utilizza la [classificazione statistica delle attività economiche nella Comunità europea \(NACE\)](#)²;

- una domanda riguardante la professione che la persona vorrebbe intraprendere:

¹<http://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/international-standard-classification-of-education-isc-ed-2011-en.pdf>

²[http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Glossary:Statistical_classification_of_economic_activities_in_the_European_Community_\(NACE\)](http://ec.europa.eu/eurostat/statistics-explained/index.php/Glossary:Statistical_classification_of_economic_activities_in_the_European_Community_(NACE))

**Strumento europeo di determinazione delle competenze per i
cittadini di paesi terzi – Manuale d'uso**

Indicare la professione più consona

يرجاء تحديد الوظيفة الأكثر ملاءمة

Search in interviewee language / *Search in interviewee language*

Questo menu a discesa utilizza la classificazione europea di abilità, competenze, qualifiche e occupazioni (ESCO)³.

³ <https://ec.europa.eu/esco>

3.4. Identificazione competenze

i. Lingua

Questa sezione chiede qual è la lingua materna della persona, se riesce a comunicare in una lingua del paese ospitante, e le chiede di descrivere i livelli di competenza in qualsiasi altra lingua.

I menu a discesa delle lingue utilizzano la classificazione delle lingue dell'Organizzazione internazionale per la standardizzazione, [ISO-639](#)⁴.

ii. Istruzione e formazione

Dopo aver risposto in merito al fatto di aver ricevuto qualche tipo di istruzione in precedenza, compare una serie di domande di approfondimento.

La domanda riguardante i settori di studio riguarda il livello più elevato di istruzione conseguito dalla persona e utilizza la [classificazione internazionale standard dell'istruzione](#)⁵ dell'UNESCO come dati di origine.

Tale classificazione può essere non pertinente a seconda delle circostanze individuali; in questo caso può essere lasciata vuota. Per le persone che hanno solo un'istruzione primaria di base o secondaria generica, "Programmi e qualifiche di base" o "Alfabetizzazione e calcolo" possono rappresentare una scelta appropriata.

3.5. Valutazione globale e raccomandazioni per passi successivi

Questa sezione deve essere compilata dal consulente che deve fornire la valutazione globale che sintetizza i punti di forza e di debolezza principali del profilo creato e fornire consigli concreti riguardanti ciò che il cittadino del paese terzo dovrebbe fare in futuro. Per esempio, se la persona ha una qualifica ottenuta in un paese terzo, il consulente dovrebbe fornirle l'indirizzo dell'organizzazione che si occupa del riconoscimento di qualifiche estere nel paese/nella regione di accoglienza. Un consiglio analogo con riferimenti alle organizzazioni pertinenti deve essere fornito qualora occorra una validazione delle competenze, ulteriore formazione, sostegno all'occupazione o ulteriori orientamenti.

È auspicabile che le organizzazioni che intendono usare lo strumento nel loro lavoro identifichino anzitutto tutte le risorse (ad esempio servizi di riconoscimento e validazione, formazione, servizi di sostegno all'occupazione,

⁴ <https://www.iso.org/iso-639-language-codes.html>

⁵ <http://uis.unesco.org/sites/default/files/documents/international-standard-classification-of-education-iscied-2011-en.pdf>

ecc.) a disposizione dei cittadini di paesi terzi all'interno del loro paese/regione e si mettano in contatto con tali organizzazioni e fornitori di formazione prima di rilasciare tali rinvii personalizzati nei profili competenze.

Questa sezione chiede che anche le organizzazioni che aiutano i cittadini di paesi terzi creino profili delle competenze per identificarsi (sono chiamate "organizzazioni di rilascio" nella scheda Organizzazioni). Tale creazione non è obbligatoria, ma aiuterebbe i cittadini di paesi terzi a mettersi in comunicazione con gli altri servizi raccomandati.

3.6. Consenso e protezione dei dati

La sezione Consenso chiede se la persona intervistata autorizza 1) l'utilizzo dei suoi dati opportunamente resi anonimi a fini statistici e 2) l'organizzazione di rilascio a scambiare le informazioni raccolte a fini di orientamento.

Si noti che rispondere alle due domande sul consenso (scegliendo SÌ o NO) è obbligatorio al fine di poter salvare o stampare il profilo compilato.

I profili competenze personali compilati non vengono archiviati a livello centrale. Se le organizzazioni che usano lo strumento decidono di conservare i profili competenze personali sulla loro infrastruttura locale, devono accertarsi di farlo in linea con le norme e gli orientamenti esistenti in materia di protezione dei dati personali.

La persona intervistata può ricevere una copia del suo profilo competenze in formato cartaceo o salvata su una chiave USB.

3.7. Sintesi

La sintesi è monolingue. La stessa sintesi può essere prodotta in una qualsiasi delle lingue cambiando il selettore della lingua in alto allo schermo.

4. Come usare lo strumento – Domande tecniche

Iniziare con NUOVO FILE: per creare il profilo, fare clic sul nuovo file

4.1. Orientamento su domande specifiche

Per spiegazioni su domande specifiche, fare clic sui simboli < ? > :

Per quanto tempo in totale ha seguito un'istruzione e/o formazione a tempo parziale?



ما مقدار الوقت الإجمالي الذي قضيته في حضور تعليم و/أو تدريب بدوام جزئي؟

Settimane الأسابيع

Mesi الشهور

Anni السنين

4.2. Navigare tra le sezioni

Lo strumento è costituito dalle cinque sezioni seguenti:

Informazioni personali, Aspettative, Identificazione competenze, Valutazione globale e raccomandazioni per passi successivi e Sintesi

È possibile usare i pulsanti "Seguente" e "Indietro" per navigare tra sezioni consecutive.

Indietro

Seguente >

Informazioni personali 

Informazioni generali 

Contatti

Informazioni relative alla migrazione

Aspettative

Identificazione competenze

Valutazione globale e raccomandazioni per passi successivi

Sintesi

In alternativa si può passare a qualsiasi sezione desiderata facendo clic sull'intestazione o sul sottotitolo a sinistra della pagina.

4.3. Pulsanti di caricamento

Nel caso in cui siano presenti pulsanti < Carica > come nell'esempio seguente, è possibile aggiungere un documento pertinente. Tali documenti saranno archiviati solo localmente (ad es. su un computer o una penna USB) per il proprio uso personale. Non saranno salvati su internet, server o cloud.

Aggiungere certificato

Per rimuovere un documento caricato, fare clic sul simbolo **X** che comparirà contemporaneamente.

4.4. Come salvare o continuare con un profilo esistente – Esporta/Importa

Per continuare con un profilo esistente, occorre anzitutto salvare un file XML del profilo sul proprio dispositivo (o in un altro luogo adatto). A tal fine, fare clic su < Esporta > → XML in fondo alla pagina.



Alla richiesta di "Apri" o "Salva", accertarsi di selezionare "**Salva**" o "**Salva come**".

Nota: perché queste funzionalità diventino disponibili occorre aver compilato il nome e il cognome e le domande nella sezione "Consenso".

Consenso

Il/La sottoscritto/a, Run Trial, autorizza l'utilizzo delle informazioni fornite, opportunamente rese anonime, a fini statistici.

Si noti che i profili compilati non vengono archiviati su server della Commissione europea. Salvare o esportare il proprio profilo prima di uscire dall'editor.

- Tutti i campi tranne nome e consenso sono facoltativi.

Quando si è pronti a continuare, caricare nuovamente il file XML salvato attraverso il pulsante < Importa > nella pagina iniziale; sarà quindi possibile continuare la compilazione dal punto in cui era stata interrotta.

IMPORTA PROFILO

4.5. Come stampare

Selezionare la scheda "Sintesi" nell'intestazione della scheda principale, come illustrato di seguito.

Si noti che la selezione fa apparire il pulsante "Stampa" a piè di pagina. Il pulsante "Stampa" è visibile solo quando è selezionata la scheda "Sintesi".



Fare clic sul pulsante "Stampa". Compare la finestra di dialogo "Stampa" specifica del browser, che consente di effettuare una scelta tra le opzioni abituali

(selezione della stampante di destinazione, delle pagine da stampare, dell'orientamento orizzontale/verticale della pagina ecc.).

Nota: la finestra di dialogo "Stampa" è specifica del browser; non è un componente specifico dello strumento di determinazione delle competenze. Pertanto varierà da browser a browser. Per esempio, a seconda del browser si potrebbe vedere un'anteprima della stampa.

Fare clic su "Stampa" per Google Chrome o Internet Explorer, o su "OK" per Mozilla Firefox. Il contenuto della "Sintesi" verrà stampato in modalità "ciò che vedi è ciò che ottieni".

Nota: in alternativa si può usare il comando di tastiera "CTRL + P" per stampare da una qualsiasi delle schede; in questo caso verrà stampato il contenuto della scheda in questione e non il contenuto dell'intero modulo.

5. Ulteriore assistenza

In caso di altre domande, scrivere a:

EMPL-E2-SKILLS-PROFILETOOL@ec.europa.eu